

學海築夢 獎助大專院校國外專業實習計畫
荷蘭林堡省「歐洲地區繪畫與當代藝術文物保存修護」



獲補助年度	111-1年度
薦送學校、系所、年級	國立臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所古物維護組四年級
中文姓名	薛珮廷、呂盈靜
國外實習國家(含城市)	荷蘭(馬斯垂克)
國外實習機構	Stichting Restauratie Atelier Limburg (SRAL) 荷蘭林堡省國家典藏品及文化資產修復中心
國外實習考評成績或評語	100
短片時間及標題	無
一、緣起 二、國外實習機構簡介 三、國外實習企業或機構之學習心得 四、國外實習之生活體驗 五、國外實習之具體效益(請條列式列舉) 六、感想與建議	

一、緣起

由於國立臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所古物維護組開設需於校外實習4個月以上之專業實習必修課程，故學生能夠選擇於國外或國內完成實習。於疫情爆發之前，多數古物組學生會選擇於國外實習，透過互相學習不同國家的修護方式，將國外已發展多年的修護經驗帶回國內，與國內修護方式進行交流比較，以發展更加適合台灣的修護方式，並讓學生們在實習過程中累積修護經驗及拓展視野。

二、國外實習機構簡介

Stichting Restauratie Atelier Limburg(SRAL)－荷蘭林堡省國家典藏品及文化資產修復中心於1987年成立，原先為省級修復工作室，後來於1990年於馬斯垂克成立修復工作室，從1995年開始坐落於Bonniefontein museum旁的Wiebengahal，是荷蘭最大的修復機構之一。SRAL分別有繪畫部門、當代藝術部門、多彩雕塑部門以及室內裝飾部門。除了修護林堡省內文物之外，亦對荷蘭境內及鄰近國家之博物館、教堂、紀念碑保護遺產和私人藏家藝術作品等進行修護。

於2005年起，SRAL提供研究生培訓，與阿姆斯特丹大學有著密切合作，開設修護相關課程，並提供學生在SRAL的實習機會。另外也於當地的馬斯垂克大學授課，提供非修護專業領域的學生有互相交流的機會。

在學術上SRAL也有著眾多成果，除了自行研發的Solvent-star和Tissue gel修復方法之外，也與荷蘭文化遺產局合作出版多本修護相關手冊供線上免費下載，近幾年更與Getty Foundation合作舉辦多場Mist-lining工作坊，將這種由SRAL研發出的加托技術進行推廣，最新一期的工作坊將於2023年於墨西哥舉行。

三、國外實習企業或機構之學習心得

SRAL(Stichting Restauratie Atelier Limburg)為荷蘭的私人修復機構，坐落於1912年的古蹟工業建築裡。和博物館以修護館內藏品不同，其主要修護工作多來自於林堡省、荷蘭境內、鄰近國家及私人藏品，雖然無法知道營運細節，但透過實習4個月的觀察可以知道SRAL是一個非常國際化的修復機構，成員來自世界各國，樂意分享資訊且熟習與不同國家的人相處。在這裡認識了來自荷蘭、波蘭、德國、葡萄牙、立陶宛、紐西蘭、英國、印度以及日本的修復師及學生。SRAL有個Brown Bag talk的文化，大家都可以提出利用午餐時間分享各式主題，資源的流動使在SRAL工作是非常開心的事。

這4個月的實習當中總共完成了兩個畫框、一幅油畫以及一幅壓克力畫修復。第一項修復工作是和同期葡萄牙實習生Carlota一起修復兩幅畫作的破損畫框，讓我們初步熟悉繪畫工作室的材料、設備和修復方式，同時也讓修復師了解我們的學習程度。在校期間修了雕刻工藝技法課程，然而並沒有相關修復實務經驗，因此對於工具的使用方式不是很熟悉。這次實習讓我們有機會接續了先前在校與國內實習所學，提升我們的雕刻技巧，對於未來若要透過雕刻方式修復時會更勇於面對挑戰。另外，這次在SRAL的畫框修復中還學習到如何翻模及使用修復顏料全金屬色，這樣的修框方式和在國內實習所學使用貼金的方式修復有所不同，是個難得的經驗。

位於SRAL旁邊的Bonniefontein museum內有一個SRAL External studio，民眾可以透過

玻璃門觀賞正在進行的修復工作，而我們在實習期間有幾次機會到External Studio工作。目前External studio正在處理14幅去年水災在教堂泡水的畫作，聽說當時水災的狀況很糟糕，看到一些沒有見過的加托方式，修復師們也很仔細說明使用這些加托方式的目的。

由於SRAL接收了一批主教捐獻的繪畫作為修復教育用途，因此在這次實習期間我們可以透過一幅畫測試不同材料及技術的修復效果，進行學習。實習期間指導員Joanna Strombek教導我們如何使用SRAL研發出來的修復技術Solvent Star和Tissue Gel，並在每個修復過程中和我們討論該如何執行以及解釋修復方法和材料選擇的原因。透過Joanna的指導，讓我們知道他們非常重視材料的可移除性，同時也會考慮對環境或人體危害程度。

其中令我們印象深刻的是這次油畫修復中決定只對畫布變形處拆框做局部加濕攤平及接邊。Joanna在這些修復處理和材料選擇的決策中，讓我們對於修復倫理中所提到的最小干預性、可逆性等有更多的體悟。

印度有一個計畫每年會資助他們的修復師，提供海外實習機會，而SRAL是可申請實習的單位之一。Kate Seymour為SRAL保存教育推廣的主要負責人、2020-2023年ICOMCC的主席，同時也是印度Fellows在SRAL實習期間的指導員。因此透過印度Fellows的關係，讓我們在這次實習期間多了許多學習的機會，像是參與到Kate同樣會在阿姆斯特丹大學開設的修復理論課程、樣本製作、鱒魚膠製作、X ray攝影及有機會到德國科隆保存科學研究所參觀（Cologne Institute of Conservation Sciences, CICS）和到馬斯垂克大學聽一次課，這些都是我們預料之外的收穫，也有幸認識到三位來自印度的修復師。

除了Inside the studio的工作，SRAL有個Onsite的修復工作，目前在荷蘭中部Soest的Nationaal Militair Museum有大幅油畫正在修復中。聽修復師說，相傳拿破崙滑鐵盧之役戰敗的最大原因，是因前一戰在荷蘭此地的小農莊恰好有個貴族聚會，拿破崙的遲疑與判斷失誤，在此削弱了大量戰力且拖延了時間，讓普魯士和英國能夠步守滑鐵盧，終於結束了拿破崙時代，可以說是非常重要的畫作。我們有幸在實習的最後幾天到博物館見習修復工作，感受到我們在學期間沒經歷過的大幅畫作修復現場。

四、國外實習之生活體驗

出發之前查了許多關於歐洲或荷蘭的資訊，除了擔心疫情之外，也擔心歐洲的治安，不過實際抵達之後發現沒有想像中危險。在這4個月的實習當中，除了在SRAL實習之外，假日也會到荷蘭其他城市以及鄰近的比利時和德國旅遊。和其他城鎮相比，我們很慶幸能夠在馬斯垂克（Maastricht）實習，雖然出發前並不知道這個城市，但是透過這四個月的實習越來越喜歡這裡。馬斯垂克中心屬於步行區，有著美麗的街景、廣場及教堂，建築外牆有Gable stone，是個古老小巧的城市。充滿文藝氣息隨處可見藝廊，但同時又擁有商店街、超市等生活機能，交通也相當便利及友善，生活起來相當舒適。優雅的馬斯河（Maas River）貫穿著馬斯垂克，每天能看著河景上下班是件多麼開心的事。據同事說馬斯垂克鄰近法國和比利時，相對不像荷蘭，而像法國。雖然物價比隔壁鄰近的德國高，但是這裡的人相對柔和，對於非母語人士也較為包容。

SRAL有來自各國的學生和修復師，因此大家都很喜歡交流活動。實習期間我們參

加過Fellows和Interns的送別派對、印度的排燈節以及聖誕派對，時常請大家準備自己國家的食物來分享，藉由這些活動進行更深入的文化交流。飲食方面，和台灣的午餐文化不同，在SRAL的午餐時間大約30分鐘左右，因此荷蘭人中午多習慣自己準備簡單的冷食且素食者居多，我們也學會了製作簡單的荷式午餐，而在這短短的30分鐘午餐也是夥伴們很重要的交流時間。

旅遊方面，荷蘭有著許多有名的藝術家如梵谷、維梅爾、林布蘭以及波西等，在這短短的四個月裡，我們充分的運用荷蘭的博物館卡到博物館欣賞著名作品。除了參觀馬斯垂克的Bonnetmuseum、Natuurhistorisch Museum Maastricht外，也到荷蘭其他城市參觀，如海牙的Mauritshuis、阿姆斯特丹的Rijks Museum和Van Gogh Museum、鹿特丹的Depot Boijmans Van Beuningen、台夫特的Royal Delft、烏特勒茲的Museum Speelklok和nijntje museum、索斯特的Nationaal Militair Museum和高費呂韋國家公園的Kröller-Müller Museum。由於馬斯垂克的地利之便，也去了比利時的列日和安特衛普，以及德國的亞琛和科隆，體驗鄰近國家不同的風景、博物館和食物，擁有非常精彩的四個月。

五、國外實習之具體效益(請條列式列舉)

1. 讓國外修復機構了解臺灣近幾年的修復教育及耕耘成果，發展持續交流地可能性。
2. 與來自世界各地的夥伴工作，精進英文溝通和跨文化的社交能力。
3. 荷蘭是十分國際化的國家，在此學習修復可以比較歐洲各國的修護觀。
4. 認識其使用的修護技術和材料，思考在台灣使用的可能性。
5. 了解台灣修復教育及培養與其他國家的異同，有何強項及可精進之處。

六、感想與建議

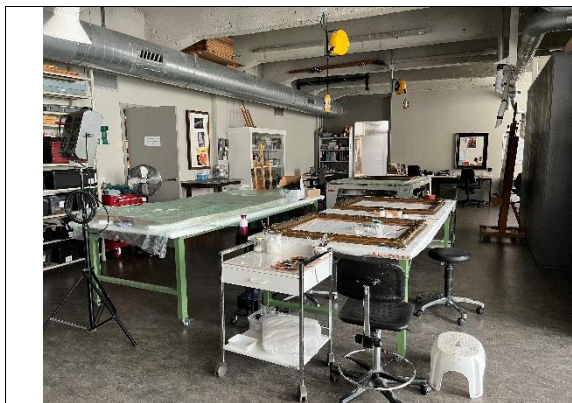
和台灣相比，歐洲的歷史發展較久且因為宗教盛行，故在這方面的文化資產保存已經發展相當成熟。在這邊參觀教堂就可以看到許多文物、除了雕像和彩繪玻璃之外，教堂內有許多繪畫、壁畫等等，光一座教堂所含的文物數量就相當多，因此在修復師的分工和需求也比台灣還要多。另外，國外對於藝術品的重視度可能也比台灣高，像是許多人願意拿家裡的繪畫來修復，透過從旁觀察委託人和修復師之間的互動，可以感受到彼此的互相尊重及對於藝術品的熱愛。

SRAL是一個相當國際化的機構，有來自不同國家的修復師，由於他們也曾經歷語言和文化的磨合，因此能夠包容實習生對於英語的不熟悉，像是指導員Joanna和修復師Julia會非常有耐心解釋各個修復方式以及猜測我們所想表達的事情。很感謝實習期間在SRAL遇到的所有人對我們的照顧，並大方地分享各種修護相關資源。

荷蘭是在歐洲國家當中英文相對較好的國家，因此在這邊實習不需要另外學習荷文，但相對的英文要夠熟練。有些來自英語系國家的同事們說話很快又有口音，有時候很難聽懂，若英文不夠好，時常無法參與聊天和表達自己的想法，這是在這實習的一個小遺憾。

隨著歐洲的房租、生活費及能源費上漲，疫情後出國都需要有很充足的準備。感謝學海獎學金的支持以及南藝國際事務處思蓉小姐，我們才得以擁有這一段寶貴的人生經歷，拓展自己視野。

SRAL的執行長Lydia Beerkens在最後一天和我們說：「這是你們會記得一輩子的經歷。」許多經驗是來之前從來沒有預期的收穫。期許未來有機會讓SRAL和南藝大博古所古物組以工作坊形式交流，也希望未來大眾能夠對於台灣修護領域有更多認識、修護資源能持續地累積和分享，發展出屬於自身的保存修復系統，以延續台灣的藝術與文化。



圖表 1 SRAL 繪畫修復室一覽



圖表 2 SRAL 繪畫修復室一覽



圖表 3 畫框修復



圖表 4 使用tissue gel移除凡尼斯



圖表 5 塗佈凡尼斯



圖表 6 參觀德國科隆保存科學研究所



圖表 7 參觀Nationaal Militair Museum



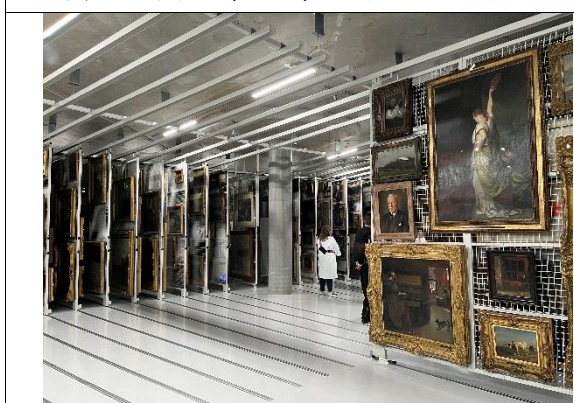
圖表 8 聖誕節交換禮物



圖表 9 與同事至荷比德三國交界旅遊



圖表 10 比利時安特衛普旅遊



圖表 11 參觀Museum Boijmans Van Beuningen



圖表 12 參觀梵谷博物館



圖表 13 德國Aachen聖誕市集



圖表 14 馬斯垂克聖誕市集